

**BILINGUAL READINGS AT
THE CORNELIA STREET CAFÉ
29 Cornelia Street, NYC 10014
Information: (212) 989-9319**

**February 21, 2007/6:00PM POETRY IN TRANSLATION
BILINGUAL READING
Madeline Millán, host**



Madeline Millán

**ISAAC GOLDEMBERG (Peru)
SULTAN CATTO (Turkey)
STANLEY H. BARKAN (U.S.A.)**

Born in Peru, in 1945, **Isaac Goldemberg** is a renowned poet, playwright, and fiction writer. He has lived in New York since 1964 and is Distinguished Professor of Humanities at Eugenio María de Hostos Community, CUNY, where he is also the Director of the Latin American Writers Institute and the Editor of Hostos Review, an international journal of culture. He is the author of three novels. His ground breaking novel *The Fragmented Life of Don Jacobo Lerner*, already in its 7th English edition, in 2001 was selected as one of the 100 greatest Jewish books of the last 150 years. He is also the author of a collection of short fiction, eleven books of poems, and three plays. His work has been translated into several languages. His most recent publications are *Tierra de nadie* (a collection of short stories, 2006), *La vida son los ríos* (a collection of fiction and poetry, 2005), *Los Cementerios Reales* (a collection of poems, 2004), *Golpe de gracia* (a play, 2003; recipient of Venezuela's Estival Theater Award), *Los autorretratos y las máscaras/Self-Portraits and Masks* (a collection of poems, 2002), *El nombre del padre* (a novel, 2001), and *Peruvian blues* (a collection of poems, 2001).

Sultan Catto is a bilingual poet writing in Turkish and English and is a professor and executive officer of the PhD program in physics at CUNY Graduate School, and professor at Center for Theoretical Physics at the Rockefeller University. He was a panel member on Hollywood and Science at the International Hamptons Film Festival sponsored by Alfred P. Sloan Foundation and gave poetry readings in NY in recent months including at the UN. He is an author of more than a hundred scientific articles and is an editor of the *Journal of Generalized Lie Theory and Applications*.

Stanley H. Barkan is the editor/publisher of the Cross-Cultural Review Series of World Literature and Art, that has, to date, produced some 350 titles in 50 different languages. His own work has been published in 13 collections, several of them bilingual (Bulgarian, Italian, Polish, Russian). He was the 1991 New York City's Poetry Teacher of the Year (awarded by Poets House and the Board of Education) and the 1996 winner of the Poor Richard's Award, "The Best of the Small Presses" (awarded by the Small Press Center), for "25 years of high quality publishing." Last May 2006, he was invited by Peter Thabit Jones, editor of *The Seventh Quarry*, to be the solo featured poet at the Dylan Thomas Centre in Swansea, Wales.

Cover \$6 (includes one house drink)

On March 7

6:00PM INTERNATIONAL WOMEN'S DAY POETS

Madeline Millán, host

Linda María Rodríguez Guglielmoni was born in San Juan, Puerto Rico. Has lived in England, Washington, D.C., Michigan, and California. Her collection of experimental bilingual poetry, *Metropolitan Fantasies –textos errantes–*, was published in 2001. She edited *Enlaces: Transnacionalidad –El Caribe y su Diáspora– Lengua, Literatura y Cultura en los Albores del Siglo XXI* (2000), proceedings of the Seventh International Conference of Caribbean Women Writers and Scholars, a project she directed and for which she received a National Endowment for the Humanities. Her creative prose and poetry, critical work, and translations have appeared in the anthologies *From Totems to Hip-Hop*, *Erotique Caribbean* and in the magazines *The Caribbean Writer*, *Sargasso*, *Mango Season*, and *Encyclopedia of World Literature in the 20th Century*. In 2002 she was awarded an Associate Artist position at the Atlantic Center for the Arts in Florida where she worked with Ishmael Reed, in 2004 she completed a Residence with Arab-American writer Elmaz Abinader at the Voices of Nations Arts Foundation in San Francisco, in 2006 she won the Raymond Carver Best Story Award by a Non-North American Author, and was awarded third place by judge Clark Blaise for her story “The Galician” at the 9th International Conference on the Short Story in English which took place in Lisbon, Portugal from June 21-25, 2006.

Ylonka Nacidit-Perdomo is a poet, essayist, and editor. She was born in Santo Domingo, Dominican Republic and studied law and political sciences at the Autonomous University of Santo Domingo (UASD). Her poems have been published in *Common Threads Afro-Hispanic*, *Women’s Literature*, *Supplement 14 International Poetry*, *Y vamos haciendo camino*, *Revista Mairena*, and *Confluencia*. In addition, she has published the poetry books: *Contacto de una mirada* (1989), *Arrebatos* (1993), *Luna Barroca* (1996), *Papeles de la noche* (1998), *Octubre* (1998), *Triángulo en trébol* (1999), *Triángulo en trébol /Triangle in trefoil* (2001, translation: Linda M. Rodríguez Guglielmoni), and *Hacia el sur* (2001). She held the position of Literary Research Center Director at the National Library in Santo Domingo. She now holds the position of president of the Association of Dominican Literary Criticism of Hispanic American Women Writers (CDLEH), and directs the collection entitled “*Cotidianas de Estival*”. Moreover, she directs the Founding Committee of Women’s Festivals and directs the collection “*Ventana*” of the Solidarity Center for the Development of Women (Ce-Mujer) in Santo Domingo. In 2002 she directed the XIII Conferencia de la Asociación Internacional de Literatura Femenina Hispánica (AILFH) and in 2004 she directed the 9th International Conference of Caribbean Women Writers and Scholars.

Meena Alexander was born in India and grew up there and in Sudan. When she was eighteen she went to study in England. She lives in New York City, where she is a Distinguished Professor of English at Hunter College and the Graduate Center at the City University of New York. Her work has been widely anthologized and translated. Her volumes of poetry include the collections, **River and Bridge** (1995); **Illiterate Heart** (2002), which won a PEN Open Book Award, and **Raw Silk** (2004). She is the author of a volume of poems and essays **The Shock of Arrival: Reflections on Postcolonial Experience** (1996) and editor of **Indian Love Poems** (2005). Her autobiography, **Fault Lines** (1993), was chosen as one of Publishers Weekly's Best Books of 1993. It was reissued in 2003 with a section entitled ‘*Lyric in a Time of Violence.*’ She is currently at work on a new collection of poems and a volume of notes and essays on poetry, migration and memory. --- Cover \$6 (includes one house drink)

For directions and other information go to <http://www.corneliastreetcafe.com/>

| |
|---|
| (Fuente: NOTICIAS LITERARIAS, ARTÍSTICAS Y CULTURALES |
| LITERARY, ARTISTIC, AND CULTURAL NEWS-Instituto de Escritores Latinoamericanos |
| Latin American Writers Institute-Director: Isaac Goldemberg |
| Oficina de Asuntos Académicos -Office of Academic Affairs |
| |
| <i>Departamento de Humanidades / Humanities Department</i> |
| Eugenio María de Hostos Community College of The City University of New York (CUNY) |
| 500 Grand Concourse |
| Bronx, NY 10451 |
| 718-518-6859 |